WIKIPEDIA

Idioma malgache

El **malgache** (autoglotónimo *malagasy*) es la lengua malayo-polinesia hablada prácticamente por la totalidad de la población de Madagascar. En ese país, la lengua malgache se considera la lengua nacional, pero comparte la condición de lengua oficial con el francés, que sigue siendo la lengua principal en los medios escritos y en la educación. Existen también algunos hablantes de malgache en la isla francesa de Mayotte y en comunidades originarias de Madagascar asentadas en Reunión y Comoras.

malgache	
	Malagasy
Hablado en	Madagascar Comoras Reunión, (Isla de Francia) Mayotte, (Isla de Francia)
Hablantes	20 millones, aprox.
Familia	austronesio malayo-polinesio borneano
	L. Barito
Escritura	alfabeto latino y Alfabeto Sorabe
	Estatus oficial
Oficial en	Madagascar
	Códigos
ISO 639-1	mg
ISO 639-2	mlg
ISO 639-3	mlg (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=mlg)

Índice

Descripción lingüística
- Clasificación
- Fonología
- Escritura
- Gramática
- Léxico

Aspectos sociolingüísticos
- Distribución geográfica
- Oficialidad
- Dialectología
- Variaciones regionales

Véase también

Referencias
- Bibliografía
- Enlaces externos

Descripción lingüística

Clasificación

El malgache pertenece al grupo de lenguas borneanas que a su vez pertenece a la familia austronesia. La lengua más similar al malgache es el ma'anyan, hablada en el sur de Borneo. El hecho aparentemente paradójico de que la lengua de Madagascar sea de origen malayo-polinesio se debe a que los primeros pobladores de Madagascar llegaron a la isla por mar desde Indonesia, llevando allí su lengua y su cultura.

Fonología

Las palabras malgaches se acentúan por lo general en la penúltima sílaba, salvo aquellas acabadas en "ka", "tra" o "na", que se acentúan en la antepenúltima sílaba. Las vocales átonas son a menudo elididas, por lo que *malagasy* suena de manera similar a la transcripción francesa "malgache". El malgache tiene solo cuatro sonidos vocálicos, correspondientes a las vocales /a/, /e/, /i/ y /u/ del español. No existe, por tanto, el sonido /o/.

Escritura

El idioma malgache tiene una literatura escrita que se remonta probablemente al siglo XV. Cuando los franceses se establecieron en Fort-Dauphin en el siglo XVII, se encontraron con un alfabeto arábigo-malgache en uso, conocido como alfabeto Sorabe (literalmente, "escritura de gran tamaño", lo que ha planteado una hipótesis sobre la existencia de otro tipo de alfabeto anterior, en caracteres más pequeños, que se cree que era de origen indio, como el ampliamente utilizado en el sudeste de Asia).

El manuscrito más antiguo conocido en alfabeto Sora-be es un pequeño vocabulario malgache-holandés del siglo XVII, publicado por primera vez en 1908 por Gabriel Ferrand[1] aunque el alfabeto parece haberse introducido en la zona sureste de Madagascar a partir del siglo XV.[2] Radama I, el primer representante alfabetizado de la monarquía merina unificadora del reino de Madagascar en el siglo XIX, aunque ampliamente versado en la tradición arábigo-malgache,[3] optó por la alfabetización en caracteres latinos e invitó a los protestantes de la Sociedad Misionera de Londres para que fundaran escuelas e iglesias.

La ortografía actual malgache no utiliza todas las letras del alfabeto latino. Entre las vocales, solo existen cuatro: a, e, i, o. Esta última se pronuncia como la "u" castellana, mientras que la letra "u" no se utiliza. Tampoco se utilizan las consonantes "c", "q", "w" y "x".

Gramática

El malgache es una de las pocas lenguas del mundo en la que las oraciones siguen el orden "verbo + objeto + sujeto" (VOS).

Léxico

Junto con su base léxica malayo-polinesia, el malgache cuenta con muchas palabras de origen bantú, en especial del suajili, debidas a la inmigración en siglos pasados de hablantes de estas lenguas, así como a los contactos comerciales con la costa oriental de África. Estos contactos comerciales son también la causa de la existencia de muchas palabras de origen árabe.

En época contemporánea el idioma ha tomado muchas palabras del francés y, en los últimos años, también del inglés.

Aspectos sociolingüísticos

Distribución geográfica

El malgache se habla en toda la isla de Madagascar. En la isla de Mayotte hay 39.000 hablantes del dialecto bushi. También existen pequeños grupos de hablantes, en comunidades de origen malgache, en la isla de la Reunión y en las Comoras.

Oficialidad

El malgache es cooficial con el francés en Madagascar. A pesar de su condición de lengua nacional, el francés continúa siendo la lengua principal en los medios escritos de las élites.

Dialectología

Existen diferentes clasificaciones dialectales. Una clasificación distingue once dialectos principales del malgache, el *bushi*, hablado en Mayotte, y otros diez en la isla de Madagascar: el *merina*, hablado en la meseta del interior, *antankarana*, *bara*, *betsimisaraka septentrional*, *betsimisarana meridional*, *masikoro*, *sakalava*, *tandroy-mahafaly*, *tanosy* y *tsimihety*.

En realidad, la inteligibilidad mutua entre las diferentes formas dialectales es restringida, por lo que se puede también considerar al malgache como un grupo de lenguas relacionadas, más que como una única lengua. En este sentido, la situación del malgache es similar a la de lenguas como el chino o el euskera, consideradas como lenguas únicas por cuestiones de identidad cultural y contigüidad geográfica, a pesar de las enormes diferencias que muestran sus "dialectos".

Los dialectos del malgache se pueden agrupar en dos áreas principales: malgache oriental, que incluye al merina (la variedad en la que se basa el malgache estándar) y el malgache occidental una de cuyas variedades principales es el Sakalava. Estos dos grupos están separados por una isoglosa que discurre a lo largo de la espina de la isla, teniendo el sur variedades occidentales y teniendo la meseta central y la mayor parte del norte (dejando a un lado la punta extrema) variedades orientales. *Ethnologue* distingue una docena de variedades malgaches como lenguas diferentes. Tienen un 70% de similitud léxica con el dialecto merina en el que se basa la lengua oficial.

Variaciones regionales

Los dos bloques dialectales principales (oriental y occidental) pueden distinguirse fácilmente por numerosas características fonológicas. El sakalava ha perdido las consonantes finales, mientras que el merina ha añadido una vocal sorda [ə̥]:

- **taŋan* 'mano' > sakalava [ˈtaŋa], merina [ˈtananə̥]

La **-t* final se ha convertido en -[tse] en un bloque dialectal y en -[ʈʂə̥] en el otro:

- **kulit* 'piel' > sakalava [ˈhulitse], merina [ˈhudiʈʂə̥]

El sakalava retiene las secuencias primigenias **li* y **ti*, mientras que en merina estas dieron lugar a [di] (como en *huditra* 'piell' más arriba) y [tsi]:

- **putiq* 'blanco' > sakalava [ˈfuti], merina [ˈfutsi]

Sin embargo, estos últimos cambios empezaron ya en Borneo antes de que los malgaches llegaran a Madagascar.

Véase también

- Listado de idiomas.

Referencias

1. Ferrand, Gabriel (1908). "Un vocabulaire malgache-hollandais." *Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indië* 61.673-677. El manuscrito está hoy en la "Colección Arábigo-Malgache" de la Biblioteca Nacional de Francia.
2. Ferrand, Gabriel (1905). *Les migrations musulmanes et juives à Madagascar*. París: *Revue de l'histoire des religions*.
3. Berthier, H.J. (1934). *De l'usage de l'arabico-malgache en Imérina au début du XIXe siècle: Le cahier d'écriture de Radama Ier*. Antananarivo.

Bibliografía

- La Carta de Colón (*Ny Taratasin'i Colomb*). Traductora: Jeanne Esther Rasoamalala, profesora de Enseñanza Media por la Escuela Normal de Tananarive y diplomada en Estudios Hispánicos por la Universidad Central de Barcelona. Ed., introduc., transcrip. y notas de Juan José Antequera Luengo (Sevilla, Facediciones, 2008).

Enlaces externos

- Ethnologue.com (http://www.ethnologue.com/show_family.asp?subid=91254) Esquema de las once formas principales del malgache, con enlaces a artículos sobre cada una de ellas.
- Curso de malgache (http://www.gasikara.net/Langue.htm) (en francés)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_malgache&oldid=126224869»

Esta página se editó por última vez el 20 may 2020 a las 12:59.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.